

Парамонова Дарья Васильевна

Факультет межкультурных коммуникаций

Минский государственный лингвистический университет

d.paramonova.d@gmail.com

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ АВТОРСКОЙ ПОЗИЦИИ В РОМАНАХ АННЫ ГАВАЛЬДА

Данная статья посвящена выявлению лингвистических – лексико-семантических и стилистических – способов выражения авторской позиции в художественном произведении. Авторский стиль французской писательницы А. Гавальда отличается культурной идентичностью и оригинальными приемами трансляции мировоззрения и мировосприятия автора, способов воздействия на читателя. Произведениям А. Гавальда свойственно особое сочетание диалогических конструкций, оценочной лексики и авторской иронии.

Ключевые слова: авторский стиль; авторская позиция; ирония; оценочная лексика; диалогические конструкции.

Paramonova Darya Vasilyevna

Faculty of Intercultural Communications

Minsk State Linguistic University

d.paramonova.d@gmail.com

LINGUISTIC WAYS OF EXPRESSING THE AUTHOR'S POSITION IN THE NOVELS OF ANNA GAVALDA

This article is devoted to identifying linguistic – lexical-semantic and stylistic – ways of expressing the author's position in a work of art. The author's style of the French writer A. Gavalda is distinguished by cultural identity and original methods of transmitting the author's worldview and perception, ways of influencing the reader. A. Gavalda's works are characterized by a special combination of dialogic constructions, evaluative vocabulary and author's irony.

Key words: author's style; author's position; irony; evaluative vocabulary; dialogic constructions.

Актуальность изучения авторской позиции в художественном тексте обусловлена растущим интересом к взаимодействию между автором и читателем. В рамках данной статьи мы сосредоточимся на лексико-семантических и структурно-композиционных средствах, используемых Анной Гавальда для выражения своей авторской позиции в романах. Особое внимание уделено диалогическим конструкциям, которые играют ключевую роль в создании образов персонажей и передачи эмоционального содержания.

Авторская позиция определяется как отношение автора к изображаемому миру и персонажам, которое может быть выражено через различные языковые средства [3]. Важным аспектом является понятие языковой личности автора, которое включает в себя его индивидуальные языковые

предпочтения и стиль. В работах В. В. Виноградова и Ю. Н. Караулова подчёркивается, что языковая личность формируется под воздействием культурных, социальных и личностных факторов [1; 2].

Языковая личность представляет собой совокупность личностных характеристик человека и его вербальных особенностей [2, с. 38]. Она проявляется через выбор лексики, стилистические приёмы и структуру высказываний [4, с. 124]. В контексте анализа произведений А. Гавальда важно учитывать, как её личные переживания и социальный контекст влияют на её литературный стиль. Например, биографические факты о её жизни, такие как опыт одиночества и материнства, находят отражение в эмоциональной насыщенности её текстов.

В романах А. Гавальда авторская позиция проявляется в первую очередь через использование оценочной лексики и эмоционально насыщенных выражений. Наряду с этими средствами включаются использование разговорных слов и фраз, что создаёт эффект естественности и близости к читателю.

Следует отметить, что оценочная лексика позволяет автору передать свои чувства и отношение к персонажам и событиям. Кроме того, использование слов с положительной или отрицательной коннотацией помогает читателю лучше понять внутренние конфликты героев. В романе «*Je l'aimais*» героиня в разговоре с мужем использует яркие и выразительные фразы, что подчёркивает её состояние. Так, в следующем высказывании *Comment veux-tu manger une cochonnerie pareille de toute façon ? ! Qui peut manger ça ? Hein ? Dis-le-moi. Qui ? Personne !* досл. 'Да и кто бы смог съесть подобную мерзость?! Кто? Ну ответь. Кто? Да никто!' автор использует эмоционально насыщенное существительное *cochonnerie*, обозначающее в данном контексте 'продукты плохого качества' (ср.: дефиницию 'Toute chose de mauvaise qualité'). В таком контексте оказывается задействован и мотивационные основания данного деривата: существительное *cochonnerie* образовано от зоонима *cochon* 'свинья, поросенок'. Далее обращаем внимание на структуру высказывания, максимально отражающую особенности повседневного общения: использование междометий (*Hein?*), эмоциональный синтаксис, проявляющийся в наличии восклицательных предложений, неразвернутых предложений.

Как видим, Анна Гавальда мастерски использует эмоционально насыщенные выражения, чтобы подчеркнуть переживания своих персонажей (как было в представленном выше примере – недовольство). Это позволяет читателю не только понять, но и почувствовать эмоции героев.

Структура художественного текста А. Гавальда часто включает в себя диалогические конструкции, которые не только развивают сюжет, но и углубляют понимание авторской позиции. Диалоги в произведениях А. Гавальда отличаются спонтанностью и естественностью, что создаёт эффект реальности и вовлеченности читателя. Это происходит за счёт повторений слов, букв, знаков препинания. Данные лингвистические средства позволяют также передать эмоции персонажей, в следующих примерах – растерянность главной героини: *Ça va ? Tu n 'as pas froid ? – Ça va, ça va, je vous remercie.* досл. 'Всё нормально? Тебе не холодно? – Нормально, нормально, спасибо'.

Диалогические конструкции играют важную роль в раскрытии характеров персонажей и их внутреннего мира. Например, в романе «Ensemble, c'est tout» диалоги между персонажами наполнены бытовыми деталями, что позволяет читателю почувствовать атмосферу повседневной жизни. Кроме того, структурные особенности, такие как эллиптические конструкции и незавершенные предложения, подчеркивают динамику общения и эмоциональную напряженность. В следующих высказываниях *Mais en ce moment, tu reçois les **allocs** pour combien d'enfants?* досл. 'Сейчас вы получаете пособия для скольких детей?' и *T'es **vachement** élégant...* досл. 'Ты чертовски элегантен...' используется в первом случае сокращённый разговорный вариант слова *les allocations (les allocs)* 'пособия' и неклассическое разговорное построение вопросительного предложения; во втором – наречие *vachement*, принадлежащее разговорному языку, а также сокращение местоимения-подлежащего *tu*. Такой подход к диалогу позволяет создать многослойность и глубину текста, что делает его более привлекательным для читателя.

Одним из характерных приёмов А. Гавальда является использование авторской иронии. Этот приём позволяет автору выразить свою позицию более тонко. Ирония может быть реализована через контраст между буквальным и подразумеваемым значением, что создаёт дополнительный уровень интерпретации для читателя.

Ирония в текстах А. Гавальда часто используется для создания комического эффекта и подчеркивания парадоксов человеческой жизни. Например, в романе «35 kilos d'espoir» автор использует ироничные фразы, чтобы подчеркнуть абсурдность переживаний. Однако, подобные замечания не только развлекают читателя, но и заставляют его задуматься о серьёзности затрагиваемых тем. Ср.: следующие контексты *Mais, bon, je ne peux pas me prendre la tête avec tout dans la vie, il faut bien lâcher du lest sur certaines choses, sinon, je deviendrais carrément neuneu. Et le lest, c'est en E. P. S. que je l'ai lâché l'année dernière* досл. 'Ну ладно, нельзя же все на свете брать в голову, на что-то можно и наплевать, иначе и свихнуться недолго. Так вот, наплевал я в прошлом году на физкультуру'; *Ma grand-mère se retourne en ajoutant qu'elle préférerait être sourde plutôt que d'entendre ça. Ce à quoi mon grand-père répond toujours : - Mais, mon cœur, tu es déjà sourde.* досл. 'Бабушка отворачивается и бормочет, что лучше бы ей оглохнуть, чем слышать такое. На что дед всегда отвечает: - Душа моя, ты и так уже оглохла'.

Лингвистические средства, используемые Анной Гавальда для выражения авторской позиции, играют ключевую роль в создании многослойного и эмоционально насыщенного текста. Диалогические конструкции, оценочная лексика и авторская ирония формируют уникальный стиль, который делает произведения Гавальда запоминающимися и глубокими. Исследование этих средств позволяет лучше понять, как автор взаимодействует с читателем и как ее личная позиция отражается в художественном тексте. Отмечаем влияние культурного контекста и личностного начала на языковые средства выражения авторской позиции.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов, В. В. О языке художественной прозы: избранные труды / В. В. Виноградов. – М.: Наука, 1980. – 360 с.
2. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 2010. – 262.
3. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М.: КомКнига, 2006. – 137 с.
4. Цыкина, Е. А. Способы выражения авторской позиции в контексте общих принципов организации художественного текста / Е. А. Цыкина. – Известия РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. – С. 124–127.